|  |  |
| --- | --- |
| Καλὸς δὲ παρὰ Σεληνίταις νομίζεται, | Όμορφος κατά τη γνώμη των Σεληνιτών θεωρείται, |
| ἢν πού τις φαλακρὸς ἦ. | αν κάποιος είναι φαλακρός. |
| Καὶ μὴν καὶ γένεια φύουσιν μικρὸν ὑπὲρ τὰ γόνατα. | Και μάλιστα και γένια αφήνουν να φυτρώσουν λίγο πάνω από τα γόνατα. |
| Καὶ ὄνυχας ἐν τοῖς ποσίν οὐκ ἔχουσιν, | Και νύχια στα πόδια δεν έχουν, |
| ἀλλὰ πάντες εἰσὶν μονοδάκτυλοι. | αλλά όλοι είναι μονοδάκτυλοι. |
| Καὶ ἐπειδὰν ἢ πονῶσιν ἢ γυμνάζωνται, | Και όταν κοπιάζουν ή γυμνάζονται, |
| γάλακτι πᾶν τὸ σῶμα ἱδροῦσιν, | ιδρώνουν παράγοντας γάλα σ’ όλο τους το σώμα, |
| ὥστε καὶ τυροὺς ἀπ’αὐτοῦ πήγνυνται. | ώστε απ’ αυτό παρασκευάζουν τυρί. |
| Τοὺς δὲ ὀφθαλμοὺς περιαιρετοὺς ἔχουσι | Και τα μάτια έχουν πρόσθετα |
| καὶ πολλοὶ τοὺς σφετέρους ἀπολέσαντες | και πολλοί αν χάσουν τα δικά τους |
| παρ’ ἄλλων χρησάμενοι ὁρῶσιν. | βλέπουν χρησιμοποιώντας αυτά που παίρνουν από τους άλλους. |
| Τινὲς δὲ καὶ πολλοὺς ἀποθέτους ἔχουσιν, οἱ πλούσιοι. | Κάποιοι, οι πλούσιοι, έχουν πολλά αποθηκευμένα, για ώρα ανάγκης. |
| Κάτοπτρον δὲ μέγιστον κεῖται ὑπὲρ φρέατος οὐ πάνυ βαθέος. | Και ένας πολύ μεγάλος καθρέφτης βρίσκεται πάνω από ένα όχι πολύ βαθύ πηγάδι. |
| Ἂν μὲν οὖν εἰς τὸ φρέαρ καταβῇ τις, | Κι αν κάποιος κατεβεί στο πηγάδι, |
| ἀκούει πάντων τῶν ἐν τῇ γῇ λεγομένων, | ακούει όλα όσα λέγονται στη γη, |
| ἐὰν δὲ εἰς τὸ κάτοπτρον ἀποβλέψῃ, | κι αν κοιτάξει προσεκτικά προς τον καθρέφτη, |
| πάσας μὲν πόλεις, πάντα δὲ ἔθνη ὁρᾷ. | βλέπει όλες τις πόλεις και όλα τα έθνη. |
| Τότε καὶ τοὺς οἰκείους ἐγὼ ἐθεασάμην | Τότε είδα κι εγώ τους συγγενείς μου |
| καί πᾶσαν τὴν πατρίδα, | και όλη την πατρίδα, |
| εἰ δὲ κἀκεῖνοι ἐμὲ ἑώρων,  | αν όμως κι εκείνοι μ’ έβλεπαν,  |
| οὐκέτι ἔχω εἰπεῖν. | δεν μπορώ καθόλου να το πω. |
| Ὅστις δὲ ταῦτα μὴ πιστεύει οὕτως ἔχειν, | Όποιος δεν πιστεύει ότι αυτά έτσι είναι |
| ἂν ποτε καὶ αὐτὸς ἐκεῖσε ἀφίκηται, | αν κάποτε κι αυτός φτάσει εκεί, |
| εἲσεται ὡς ἀληθῆ λέγω. | θα καταλάβει ότι λέω αλήθεια. |

Λουκιανός, Ἀληθὴς Ἱστορία 1.23-26 (διασκευὴ) © Ελληνικός Πολιτισμός - Γιάννης Παπαθανασίου